

ОСВЕЩЕНИЕ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫМИ АМЕРИКАНСКИМИ ГАЗЕТАМИ XII СЪЕЗДА КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ ВЬЕТНАМА

Нгуен Тхи Хуен Чанг

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 25 марта 2016 г.

Аннотация: в статье сравниваются различные взгляды американских журналистов и политических экспертов касательно XII съезда Коммунистической партии Вьетнама. Анализ основан на пяти информационных и аналитических текстах, опубликованных до, после и в процессе проведения конгресса.

Ключевые слова: XII съезд Коммунистической партии Вьетнама, американская журналистика, аналитическая журналистика, информационная журналистика, политический прогноз, язык СМИ.

Abstract: the article compares different opinions of American journalists and political experts about Vietnam's 12th Communist Party congress. The analyze is based on five news and analytical texts published before, after and during the congress.

Key-words: American journalism, analytical journalism, language of mass media, news journalism, political forecast, Vietnam's 12th Communist Party congress.

В Ханое с 21 по 28 января 2016 года проходил XII съезд Коммунистической партии Вьетнама, в течение которого 150 делегатов определяли, каким образом будет развиваться Социалистическая Республика Вьетнам в ближайшие годы. На съезде должно было осуществиться обновление руководства страны, но генеральным секретарем вновь был избран Нгуен Фу Чонг, а не Нгуен Тан Зунг, считающийся либералом и реформатором – правда, это не означает, что консерватизм одержал победу и реформы в стране не будут осуществляться: в ближайшие месяцы произойдет полное обновление государственного руководства Вьетнама. В этой статье будет рассмотрено то, каким образом XII съезд Коммунистической партии Вьетнама освещался общенациональными американскими газетами до времени его проведения, в процессе его проведения и после завершения. Для анализа были выбраны пять публикаций. Рассмотрим их язык и стиль.

В статье «Looking beyond 2016: Perhaps the Vietnamese Party's last good chance to get things right» («Смотря дальше 2016: вероятно, последняя возможность Вьетнамской партии привести все в порядок»), опубликованной в издании «Brookings», Дэвид Е. Браун, бывший американский дипломат, рассматривает политику Вьетнама в прошлом и настоящем, отношения между Вьетнамом и США, делая также прогноз на будущее. Текст имеет ярко выраженный аналитический характер; он был опубликован 14 декабря 2015 года, то есть описывает ситуацию до съезда.

Автор подчеркивает, что настоящее Вьетнама и возможность его процветания в будущем целиком зависят от доступа к американским рынкам, технологиям и капиталу Америки и ее союзников. При этом «Вьетнам должен самостоятельно найти политическую волю для реформирования своих институтов, которые препятствуют его возможности трансформации доступа в богатство» [1].

Хотя текст довольно объемный, он прост для восприятия в силу того, что автор использует короткие предложения, организуя их в небольшие абзацы. В первой, самой продолжительной части, описывается история отношений Вьетнама с США и Китаем, начиная с 1988 года. Далее следуют более короткие части с подзаголовками, в которых автор текста рассматривает более узкие проблемы. В последней из этих частей, озаглавленной «An unlikely reformer and a reform agenda» («Маловероятный реформатор и программа его реформ») Дэвид Е. Браун заключает, что Нгуен Тан Зунг может преуспеть как реформатор только если остальные члены партии откажутся от идеи «рыночного социализма» (непосредственного участия в экономике) и переориентируются на «просвещенный экономический менеджмент». Партия Вьетнама, по мысли автора, должна действовать решительно, и это обеспечит ее политический успех в будущем.

Текст, таким образом, представляет собой экспертную аналитику. Автор рассматривает важные в данном контексте политические и экономические проблемы, выстраивая прогноз ситуации. XII съезд определяет, кто возглавит партию до 2020 года, и, по мысли эксперта, наиболее вероятно то, что по-

литика страны сохранит статус-кво. Оперирование политической и экономической терминологией и относительно большой объем текста (что в целом свойственно жанру статьи) свидетельствуют о том, что текст ориентирован на действительно заинтересованных в данной проблеме лиц.

Теперь обратимся к другой публикации, текст которой также был опубликован до съезда (в тот день, когда проводились подготовительные мероприятия); она организована принципиально иным образом, чем рассмотренная ранее статья. В небольшом тексте «3 Things You Need to Know about Vietnam's Communist Party Congress» («3 вещи, которые необходимо знать о съезде Коммунистической партии Вьетнама»), написанном Симоном Льюисом и опубликованном в издании «Time» 20 января 2016 года [2], вкратце описываются три отличительные особенности съезда. Текст, который можно отнести к жанру заметки, имеет подзаголовок «A contest of political factions could have international consequences» («Соперничество политических фракций может иметь международные последствия»), за ним следует состоящий из двух абзацев лид (в первом абзаце описывается политика Вьетнама, а во втором упоминается главный вопрос, который предстоит решить на XII съезде – кто займет два главных поста: генерального секретаря и премьер-министра).

Основной текст состоит из трех пронумерованных частей, заглавия которых соотносятся с заголовком публикации: «The Communist Party is not of one mind» («Коммунистической партией руководит не один человек»), «Anti-Chinese sentiment is now a major political force in the country» («Антикитайские настроения на данный момент являются главной политической силой страны»), «The outcome could impact regional geopolitics and Vietnam's growing ties with U.S.» («Результат может повлиять на региональную геополитику и укрепляющуюся связь Вьетнама с США»). Каждая из этих частей состоит из двух-трех абзацев, в которых в легком для восприятия публицистическом стиле раскрывается вынесенная в заглавие части проблема. В тексте содержатся гиперссылки на относящиеся к нему публикации, которые могут помочь читателю сориентироваться в ситуации.

Таким образом, этот короткий текст позволяет читателю быстро сориентироваться в ситуации. Помимо всего вышеуказанного, в нем есть цитаты авторитетного лица – профессора Гонконгского университета Джонатана Лондона, который является обозревателем по проблемам Вьетнама. Текст публикации построен так, что позволяет сразу понять, для чего организуется XII съезд Коммунистической партии Вьетнама.

Следующая выбранная публикация была написана несколькими лицами из «Associated Press» и опубликована в издании «U.S. News» 21 января

2016 года, то есть в первый день съезда. Она озаглавлена следующим образом: «Vietnam's prime minister still retains a slim chance of challenging his rival, the ruling communist party chief, for the top job» («Премьер-министр Вьетнама по-прежнему имеет небольшой шанс возглавить страну вместо своего соперника, правящего руководителя коммунистической партии») [3]. Здесь, как и в предыдущей рассмотренной статье, высказывается мнение, что шансы Нгуена Тан Зунга стать руководителем страны маловероятны.

Текст представляет собой некую аналитическую заметку – для статьи он недостаточно развернут, к тому же в основе текста лежит новость: открытие съезда. В публикации описываются особенности политического режима Вьетнама, состав Коммунистической партии и ее численность. В начале текста цитируется речь, произнесенная Нгуеном Фу Чонгом на открытии съезда. Текст содержит много фактической информации – в нем рассматриваются шансы обоих кандидатов на успех, особенности их политики, приводятся цитаты эксперта по Вьетнаму Кристиана Льюиса, который делает прогноз о том, как изменится политика Вьетнама после съезда (по мнению Льюиса, новое руководство в любом случае будет способно поддержать текущие реформы и торговую политику). Несмотря на специфический характер текста, он легко воспринимается, поскольку поделен на очень короткие абзацы. Завершается публикация мыслью о том, что поскольку отношения Вьетнама с Китаем на данный момент довольно сложные, важно, какое отношение к Китаю у руководителя партии. Упоминается, что Зунг не боится критиковать китайскую политику, а Чонг не выражает несогласия или агрессии по отношению к Китаю.

Следующий текст – «Vietnam's Communist Party Gives Old-Guard Leader a New 5-Year Term» («Коммунистическая партия Вьетнама избрала старого лидера на новый срок в 5 лет») – написан Майком Ивесом для издания «The New York Times» [4]. Текст был опубликован 27 января 2016 года. Он представляет собой заметку. Новость, составляющая основу заметки, – избрание нового руководства страны сроком на пять лет.

В заметке дается общий фон события. Упоминается возвышение Китая, являющееся проблемой для Вьетнама, и причина возникновения антикитайских настроений во Вьетнаме: они возникли в 2014 году в связи с установкой нефтяных вышек в водах Вьетнама. Автор пишет также о том, что оба кандидата формально не могли быть избраны: оба они старше допустимого возраста, а Нгуен Тан Зунг был премьер-министром в течение двух сроков.

В последней трети текста есть несколько прогнозов экспертов касательно политики Вьетнама в ближайшие годы. Прогнозы приводятся в виде

цитат. Согласно прогнозам многих экспертов, выход Нгуена Тан Зунга на пенсию в этом году может замедлить и без того низкие темпы либерализации экономики Вьетнама. Высказывается мнение, что Нгуен Тан Зунг в большей степени, чем Нгуен Фу Чонг, понимал, как следует обращаться с иностранными инвесторами, и больше стремился избавиться от марксистско-ленинистской идеологии партии.

Последний из выбранных для анализа текстов был опубликован 4 февраля 2016 года. Он написан Лаурой Саусгейт для издания «Global Risks Insights» и имеет заглавие «Business as usual after Vietnam's 12 Party Congress» («После XII съезда партии Вьетнама все идет как обычно»). Эта публикация – аналитическая заметка, посвященная окончанию съезда и подытоживающая его. В заметке также содержится политический прогноз.

В этом тексте, помимо всего прочего, описываются особенности хода съезда (не конкретного, XII, а особенности этого мероприятия как такового): «Во многом тайный по своей природе, Национальный съезд организуется по коммунистическому принципу демократического централизма, который регламентирует деятельность всех партийных организаций, в дополнение гарантируя единство партии. Коммунистическая партия Вьетнама является единственным политическим игроком, которому разрешено действовать согласно этому принципу, и она организована на основе дисциплины, коллективного руководства, товарищества и солидарности» [5].

Рассматриваемый текст состоит из четырех небольших частей, три из которых предваряются следующими подзаголовками: «Rumors of political upheaval» («Слухи о политических потрясениях»), «Maintaining the status quo» («Поддерживая статус-кво») и «What this means for investors» («Что это означает для инвесторов»). В последней части, как и во всех рассмотренных ранее публикациях, упоминается, что избрание Нгуена Фу Чонга, скорее всего, исключает возможность либерализации страны.

Итак, в этой статье были рассмотрены особенности освещения общенациональными американскими газетами XII съезда Коммунистической партии Вьетнама. Тексты написаны в разное время – до,

в течение и после съезда. Соответственно, некоторые авторы делают прогнозы только о последствиях избрания лидера, а другие – еще и об исходе съезда. Все выбранные тексты являются аналитическими, хотя четыре из них – это новостные заметки. Все авторы текстов, как можно заключить, стремились к максимально полному освещению проблемы в рамках выбранного жанра, создавая фон описываемой ситуации. Во всех текстах привлекаются мнения экспертов. Некоторые из текстов содержат подзаголовки, позволяющие читателю быстрее сориентироваться в ситуации. Что касается прогнозов авторов, пока нельзя сказать, насколько они объективны, но наиболее полным и всесторонним из них является прогноз автора первой публикации – статьи. Новостные заметки содержат прогноз лишь в качестве приложения к новости.

ЛИТЕРАТУРА

1. Brown D. E. Looking beyond 2016 : Perhaps the Vietnamese Party's last good chance to get things right [Electronic resource] // Brookings. – URL: <http://www.brookings.edu/research/opinions/2015/12/14-vietnamese-party-last-chance-brown> (date of access: 22.03.2016).
2. Lewis S. 3 Things You Need to Know About Vietnam's Communist Party Congress [Electronic resource] // Time. – URL: <http://time.com/4186440/vietnam-communist-party-congress/> (date of access: 22.03.2016).
3. Vietnam's prime minister still retains a slim chance of challenging his rival, the ruling communist party chief, for the top job [Electronic resource] // U.S. News. – URL: <http://www.usnews.com/news/world/articles/2016-01-20/vietnams-communist-party-meets-to-pick-nations-new-leaders?page=1> (date of access: 22.03.2016).
4. Ives M. Vietnam's Communist Party Gives Old-Guard Leader a New 5-Year Term [Electronic resource] // The New York Times. – URL: http://mobile.nytimes.com/2016/01/28/world/asia/vietnam-communist-party-nguyen-phu-trong.html?_r=3 (date of access: 22.03.2016).
5. Southgate L. Business as usual after Vietnam's 12th Party Congress [Electronic resource] // Global Risks Insight. – URL: <http://globalriskinsights.com/2016/02/business-as-usual-after-vietnams-12th-party-congress/> (date of access: 22.03.2016).

*Воронежский государственный университет
Нгуен Тхи Хуен Чанг, аспирант
E-mail: Trangseptember@gmail.com*

*Voronezh state University
Nguyen Thi Huyen Trang, Post-graduate Student
E-mail: Trangseptember@gmail.com*